

Visite du Musée de l'Aviation Militaire à Payerne.

Au mois d'août de cette année (2018) une partie de notre Team BD 09 s'est rendue sur la Base Militaire de Payerne. Cette base se situe en Suisse ainsi que son Musée de l'Aviation Militaire "Clin d'Ailes".

Bezoek aan het Musée de l'Aviation Militaire te Payerne.

In augustus 2018 gingen enkelen van ons Team BD 09 naar de militaire basis van Payerne in Zwitserland, waar zich ook het militair Luchtvaartmuseum "Clin d'Ailes" bevindt.



En juin 2018 nous recevons la visite de Stéphane AUBERT, à Brustem. Lui aussi passionné d'aviation, il nous fait savoir qu'il se rend régulièrement à Payerne et qu'il fait partie d'un groupe de techniciens et d'anciens militaires. Depuis plusieurs années ces techniciens, tous bénévoles s'occupent trois mois par an, d'un Mirage III, de sa maintenance, et de ses vols. Ce musée a fait l'acquisition de ce Mirage III DS en 1982, et pendant cette période l'avion est mis à la disposition d'un public très friand. Pour la modique somme de 14.000 € vous aurez le plaisir d'être dans un cockpit Mirage III pour une durée de vol de plus ou moins cinquante-cinq minutes.

In juni 2018 bracht Stéphane AUBERT ons een bezoek in Brustem. Hij zegt ons dat hij regelmatig naar Payerne gaat en lid is van een groep mekaniekers en oud militairen. Deze mekaniekers, allen vrijwilligers, ontfermen zich reeds sedert enkele jaren gedurende drie maanden per jaar over een Mirage III, voor het onderhoud en de vluchten van dit toestel. Het museum kocht deze Mirage III DS aan in 1982, en al die tijd wordt het vliegtuig ter beschikking gesteld van een passioneel publiek. Voor een luttele € 14.000 kan je plaatsnemen in de Mirage III cockpit voor een vlucht van ongeveer 55 minuten.



Sur cette photo, un technicien explique en quelques mots quelques procédures essentielles avant le vol.
Een mekanieker legt enkele belangrijke procedures uit voor de vlucht.



De gauche à droite le Colonel GOETSCHANN pilote du Mirage III et Stéphane AUBERT, l'heureux passager en pleine forme.
Van links naar rechts Kolonel GOETSCHANN, de Mirage III piloot, en Stéphane AUBERT, de gelukkige passagier.

Lors de son retour en Suisse, Stéphane AUBERT planifie avec son équipe un rendez-vous afin d'accueillir une partie de notre Team, à savoir "Celle" DE PETTER, Marc SCHRAEPEN, Patrick BOUCLANS et Jean-Claude WAYET. Et c'est ainsi que notre cher Celle programme notre séjour à Payerne qui se déroulera durant 3 jours, c'est-à-dire du 28 au 30 août 2018. Arrivés à l'hôtel à Payerne vers 18h, après une petite collation bien méritée, nous rejoignons le hangar du Musée de l'Aviation où toute l'équipe Suisse nous attendait avec impatience. Un accueil très chaleureux inexplicable qui restera toujours dans nos mémoires.

Bij zijn terugkeer in Zwitserland maakt Stéphane AUBERT met zijn ploeg een planning om een deel van ons Team te ontvangen: "Celle" DE PETTER, Marc SCHRAEPEN, Patrick BOUCLANS en Jean-Claude WAYET. Daaropvolgend legt onze Celle het programma vast voor een driedaags verblijf in Payerne van 28 tot 30 augustus 2018. We komen rond 18u aan in het hotel in Payerne en na een welverdiende verfrissing vertrekken we naar de loods van het Luchtvaartmuseum waar de voltallige Zwitserse ploeg ons opwacht. Er wacht ons een onverwacht warme ontvangst die ons altijd zal bijblijven.



Même le pilote vient nous servir et déjà nos amis Suisses sont derrière nous avec Celle.

Notre soirée se poursuit avec un grand repas offert par tout ce personnel accueillant.



De piloot komt ons bedienen en achter ons staan onze Zwitserse vrienden met Celle.

De avond wordt verdergezet met een uitgebreide maaltijd, ons aangeboden door al deze gastvrije mensen.



Le lendemain, il est 8H30 et notre Team est présent sur le tarmac et impatient de voir décoller ce bel oiseau tout gris. Nous avons le privilège d'assister au briefing donné par le pilote et de mettre en confiance la personne qui sera avec lui dans le back seat.



De volgende ochtend zijn we om 8u30 aanwezig op de tarmac en wachten we gespannen op de take-off van deze mooie grijze vogel. We mogen de briefing van de piloot bijwonen en zijn geruststellende uitleg aan de backseater.



Après son vol nous avons eu le plaisir de féliciter cette personne qui nous a donné d'énormes émotions lorsque nous avons vu sortir l'avion de cet hangar et une fois sur le tarmac, entendre sa "musique" comme disent les Suisses et suivre ce Mirage jusqu'à sa piste d'envol et de le voir décoller.



Na de vlucht konden we de passagier gelukwensen. We hebben zoveel emoties mogen beleven: bij het uitrollen van de Mirage uit de loods, en eens op de tarmac bij het horen van zijn "muziek" zoals de Zwitsers zeggen, en het toestel nakijken tot op de startbaan en het zien opstijgen.



Nous devons vous avouer que nous avons eu dur de retenir nos larmes de joie.

Toegegeven, het was moeilijk om enkele vreugdetraantjes te onderdrukken.

Après cette matinée très émotive nous avons profités de visiter le musée de l'Aviation "Clin d'Ailes".

Na deze indrukwekkende ochtend hadden we het genoeg om het Luchtvaartmuseum "Clin d'Ailes" te bezoeken.



Celle a eu très dur de résister au simulateur.

| Onmogelijk om Celle uit de simulator te houden.



Pour info, le musée est visible sur leur site:
www.clindailes.ch
 Musée de l'Aviation Militaire
 Base aérienne CH-1530 Payerne
 contact: info@clindailes.ch

Ter informatie: het museum kan op de site bekeken worden:
www.clindailes.ch
 Musée de l'Aviation Militaire
 Base aérienne CH-1530 Payerne
 contact: info@clindailes.ch

Marc Schraepen + TEAM BD 09
 >>> part 2 in the next newsletter <<<

